**TABUĽKA ZHODY**

**návrhu zákona o výchove a vzdelávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (školský zákon) s právom Európskych spoločenstiev a s právom Európskej únie**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **smernica rady 2004/114/ES**  **z 13. decembra 2004**  **o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby** | | | **Zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**    **Zákon č. 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**  **Zákon č. .../2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (školský zákon) (ďalej len „Návrh“)** | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| Člá-nok (Č,O,V,P) | Text | Spôsob transpo-zície | Číslo | Člá-nok (Č,§,  O,V, P) | Text | Zhoda | Adminis-tratívna infra-štruktúra | Poznámky | Štádium legislatívneho procesu |
| Č: 1  P: a | Účelom tejto smernice je stanoviť:  a) podmienky prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na územie členských štátov na obdobie presahujúce tri mesiace  na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby, | N | Zákon č.48/2002  Z. z. | §: 1  O: 1  P: b | Predmetom tohto zákona je ustanoviť  b) podmienky pobytu cudzincov na území Slovenskej republiky. | Ú | MV SR |  |  |
| Č: 1  P: b | b) pravidlá o postupoch prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na územie členských štátov na tieto účely. | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 21  O: 3  §: 21  O: 3 | Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia sa nevyžaduje, ak pobyt cudzinca na území Slovenskej republiky nepresiahne 90 dní v jednom polroku.  Povolenie na prechodný pobyt podľa odseku 1 a 2 sa nevyžaduje, ak pobyt cudzinca na území Slovenskej republiky nepresiahne 90 dní v jednom polroku. | Ú |  |  |  |
| Č: 2  P: a | Na účely tejto smernice:  a) „štátny príslušník tretej krajiny“ je akákoľvek osoba, ktorá nie je občanom Európskej únie v zmysle článku 17 ods. 1  zmluvy; | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 2  O: 1 | Cudzincom je každý, kto nie je štátnym občanom Slovenskej republiky. | Ú |  |  |  |
| Č: 2  P: b  P: c  P: e  P: g | b) „študent“ je štátny príslušník tretej krajiny prijatý zariadením vyššieho vzdelávania a prijatý na územie členského štátu, aby  vykonával ako svoju hlavnú činnosť denné štúdium vedúce  k získaniu kvalifikácie vyššieho vzdelania uznanej členským štátom, vrátane diplomov, osvedčení alebo doktorantských titulov získaných v zariadení vyššieho vzdelávania, a ktoré môže zahŕňať prípravné kurzy pred takýmto štúdiom podľa vnútroštátnych právnych predpisov.  c) „žiak“ je štátny príslušník tretej krajiny prijatý na územie členského štátu, aby tu absolvoval uznaný program stredoškolského  vzdelania v rámci výmenného programu, ktorý vedie organizácia uznaná na tento účel členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo  správnou praxou;  d) „neplatený stážista“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu na obdobie trvania  neplateného odborného vzdelávania v súlade  s vnútroštátnymi právnymi predpismi;  e) „zariadenie“ je verejné alebo súkromné zariadenie uznané hostiteľským členským štátom a/alebo ktorého študijné smery sú uznané v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou na účely vymedzené v tejto smernici;  f) „program dobrovoľnej služby“ je program praktickej solidárnej činnosti, ktorý vychádza z vnútroštátneho programu alebo programu Spoločenstva a ktorý sleduje ciele všeobecného záujmu;  g) „povolenie na pobyt“ je akékoľvek povolenie vydané orgánmi členského štátu, ktoré umožňuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny legálny pobyt na jeho území v súlade  s článkom 1 ods. 2 písm. a) nariadenia Rady (ES) 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov. | N  N  N  N  N | Zákon č. 48/2002 Z. z.  Zákon č. 131/2002 Z. z.  Návrh  Zákon č.  48/2002 Z. z. | §: 21  O: 1  §: 55  O: 1  §:147  O: 2  §: 21  O: 1  §: 46  O: 2 | Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia udelí policajný útvar po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom cudzincovi, ktorý je žiakom alebo študuje na škole v Slovenskej republike.  Štátny občan Slovenskej republiky, občan členského štátu a občan tretieho štátu má právo študovať na vysokej škole zvolený študijný program, ak splní základné podmienky prijatia na štúdium podľa § 56, ďalšie podmienky určené vysokou školou poskytujúcou zvolený študijný program podľa § 57 ods. 1, podmienky určené v dohode podľa § 54a ods. 2 a podmienky podľa § 58a ods. 4.  Žiak, ktorý je štátnym občanom Slovenskej republiky, občanom iného členského štátu alebo občanom tretieho štátu má právo absolvovať časť uznaného vzdelávacieho programu stredoškolského vzdelania v rámci výmenného programu, ktorý poskytuje stredná škola.  Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia udelí policajný útvar po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom cudzincovi, ktorý je žiakom alebo študuje na škole v Slovenskej republike.  Cudzincovi, ktorému bolo udelené povolenie na prechodný pobyt, vystaví policajný útvar doklad o pobyte podľa času povoleného pobytu, najviac na päť rokov. Platnosť dokladu o pobyte sa však musí skončiť najmenej 90 dní pred skončením platnosti cestovného dokladu cudzinca. | Ú  Ú  Ú  Ú  Ú |  |  |  |
| Č: 3  O: 1 | 1. Táto smernica sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o prijatie na územie členského štátu na  účely štúdia.  Členské štáty sa môžu ďalej rozhodnúť, že budú túto smernicu uplatňovať aj na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o prijatie na účely výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby.  2. Táto smernica sa nevzťahuje na:  a) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o azyl alebo v rámci režimu subsidiárnej alebo dočasnej ochrany;  b) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých vyhostenie bolo odložené zo skutkových alebo právnych dôvodov;  c) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov únie, ktorí vykonávajú svoje právo na voľný pohyb v rámci Spoločenstva;  d) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú dlhodobý pobyt v niektorom členskom štáte v súlade so smernicou Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (1), a ktorí vykonávajú svoje právo  zdržiavať sa v inom členskom štáte za účelom štúdia alebo odbornej prípravy;  e) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov dotknutého členského štátu  považovaní za pracovníkov alebo samostatne zárobkovo činné osoby. | N | Zákon č. 48/2002 Z. z. | §: 21  O: 1 | Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia udelí policajný útvar po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom cudzincovi, ktorý je žiakom alebo študuje na škole v Slovenskej republike. | Ú |  |  |  |
| Č: 4 | 1. Táto smernica sa nedotýka výhodnejších ustanovení:  a) dvojstranných alebo viacstranných dohôd medzi Spoločenstvom alebo Spoločenstvom a jeho členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami; alebo  b) dvojstranných alebo viacstranných dohôd medzi jedným alebo viacerými členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami.  2. Táto smernica sa nedotýka práva členských štátov prijať alebo ponechať v platnosti ustanovenia, ktoré sú pre osoby, na  ktoré sa táto smernica vzťahuje, výhodnejšie. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 5 | Štátny príslušník tretej krajiny je podľa tejto smernice prijatý iba vtedy, ak sa na základe preskúmania podkladov preukáže, že spĺňa podmienky ustanovené v článku 6 a podľa príslušnej kategórie v článkoch 7 až 11. | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 17  O: 3  V: 1 | Policajný útvar môže na žiadosť cudzinca udeliť povolenie na prechodný pobyt na čas potrebný na dosiahnutie jeho účelu, najviac však na dva roky, ak tento zákon neustanovuje inak. | Ú |  |  |  |
| Č: 6  O: 1  P: a  P: b  P: c | 1. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely ustanovené v článkoch 7 až 11:  a) musí predložiť platný cestovný doklad v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Členské štáty môžu požadovať, aby bol cestovný doklad platný aspoň počas  trvania predpokladaného pobytu;  b) v prípade, že ide o maloletého v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov hostiteľského členského štátu, musí  predložiť povolenie rodičov na plánovaný pobyt;  c) musí mať nemocenské poistenie vo vzťahu ku všetkým rizikám, proti ktorým sú zvyčajne poistení štátni príslušníci dotknutého členského štátu; | N  N  N  N  N | Zákon č. 48/2002 Z. z.  Návrh  Zákon č. 48/2002 Z. z.  Návrh | §: 25  O: 1  V: 2  §: 80  O: 6  §: 80  O: 7  §:148  O: 3  P: d)  §: 25  O: 5  §:148  O: 7 | Pri podávaní žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt je cudzinec povinný predložiť cestovný doklad.  Za maloleté dieťa mladšie ako 18 rokov koná vo veciach pobytu zákonný zástupca.  Za maloleté dieťa, ktoré nemá zákonného zástupcu, koná vo veciach pobytu ustanovený opatrovník.  Súčasťou dohody o výmennom programe je zoznam žiakov, ktorí sa zúčastňujú výmenného programu. Zoznam žiakov výmenného programu obsahuje najmä   1. súhlas zákonného zástupcu žiaka.   Cudzinec odovzdá policajnému útvaru doklad potvrdzujúci zdravotné poistenie počas pobytu na území Slovenskej republiky a doklad potvrdzujúci, že netrpí chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie do 30 dní od vstupu alebo od udelenia povolenia na prechodný pobyt; to neplatí, ak ide o cudzinca podľa § 23a.  Zdravotné poistenie žiaka, ktorý sa zúčastňuje výmenného programu, zabezpečuje vysielajúca škola. | Ú  Ú  Ú  Ú  Ú  Ú |  |  |  |
| Č: 6  O: 1  P: d | d) nesmie predstavovať ohrozenie verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia; | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 25  O: 3  P: b  §: 25  O: 7  V: 2 | Cudzinec priloží k žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú bezúhonnosť; to neplatí, ak ide o cudzinca podľa § 22, 23a, zmenu účelu pobytu, cudzinca s dlhodobým pobytom alebo ak ide o cudzinca mladšieho ako 15 rokov.  Zastupiteľský úrad alebo policajný útvar môže vyžiadať od cudzinca podľa § 22 a 23a a cudzinca s dlhodobým pobytom doklad nie starší ako 90 dní potvrdzujúci bezúhonnosť. | Ú  Ú |  |  |  |
| Č: 6  O: 1  P: e | e) na požiadanie členského štátu musí predložiť dôkaz, že zaplatil poplatok za spracovanie žiadosti na základe článku  20. | D | Zákon č. 145/1995  Z. z. položka 24  sadzobníka | P: a  bod 4 | Žiadosť o udelenie povolenia na prechodný pobyt na účel štúdia a osobitnej činnosti ................ 3 000 Sk | Ú |  |  |  |
| Č: 6  O: 2 | 2. Členské štáty uľahčia postupy prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú články 7 až 11, a ktorí sa zúčastňujú na programoch Spoločenstva na podporu mobility smerom k Spoločenstvu alebo v rámci neho. | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 26  O: 3  V: 2 | Ak ide o cudzinca podľa § 21 a § 22, rozhodne policajný útvar do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti. | Ú |  |  |  |
| Č: 7  O: 1  P: a | 1. Okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 musí štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely štúdia:  a) byť prijatý na štúdium zariadením vyššieho vzdelávania; | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 21  O: 1 | Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia udelí policajný útvar po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom cudzincovi, ktorý je žiakom alebo študuje na škole v Slovenskej republike. | Ú |  |  |  |
| Č: 7  O: 1  P: b | b) na požiadanie členského štátu predložiť dôkaz, že počas svojho pobytu bude mať dostatočné zdroje na pokrytie  svojich výdavkov na živobytie, štúdium a na cestu späť. Členské štáty uverejnia sumu minimálnych mesačných zdrojov, ktoré vyžadujú na účely tohto ustanovenia, pričom  nie je dotknutá možnosť preskúmania každého individuálneho prípadu; | N | Zákon č. 48/2002 Z. z. | §: 25  O: 3  P: c | Cudzinec priloží k žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú  c) finančné zabezpečenie pobytu; to neplatí, ak ide o cudzinca podľa § 23a, | Ú |  |  |  |
|  | c) ak to členský štát vyžaduje, predložiť dôkaz o dostatočnom ovládaní jazyka, v ktorom má absolvovať štúdium;  d) ak to členský štát vyžaduje, predložiť dôkaz o zaplatení poplatkov účtovaných zariadením. | D |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 7  O: 2 | 2. Pri študentoch, ktorí sú už na základe zápisu v zariadení automaticky kvalifikovaní na nemocenské poistenie vo vzťahu ku všetkým rizikám, proti ktorým sú zvyčajne poistení štátni príslušníci dotknutého členského štátu, má sa za to, že spĺňajú  podmienky článku 6 ods. 1 písm. c). |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 8  O: 1 | 1. Bez toho, aby boli dotknuté články 12 ods. 2, 16 a 18 ods. 2, štátny príslušník tretej krajiny, ktorý už bol prijatý členským  štátom ako študent a ktorý sa uchádza o absolvovanie časti už začatého štúdia alebo jeho doplnenie v príbuznom študijnom smere v inom členskom štáte, je prijatý týmto iným členským štátom v lehote, ktorá nebráni absolvovaniu príslušného štúdia, pričom príslušné orgány majú dostatočný  čas na to, aby spracovali žiadosť, ak: | N | Zákon č. 48/2002 Z. z. | §: 21  O: 1 | Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia udelí policajný útvar po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom cudzincovi, ktorý je žiakom alebo študuje na škole v Slovenskej republike. | Ú |  |  |  |
| Č: 8  O: 1  P: a | a) spĺňa podmienky stanovené v článkoch 6 a 7 vo vzťahu k tomuto členskému štátu; a | N | Zákon č. 131/2002 Z. z. | §: 56  O: 2  §: 56  O: 3 | Základnou podmienkou prijatia na štúdium študijného programu druhého stupňa podľa § 53 ods. 1 a 2 je absolvovanie študijného programu prvého stupňa.  Základnou podmienkou prijatia na doktorandské štúdium je absolvovanie študijného programu druhého stupňa alebo študijného programu podľa § 53 ods. 3. | Ú |  |  |  |
| Č: 8  O: 1  P: b | b) zaslal spolu so svojou žiadosťou o prijatie všetky dokumenty podrobne preukazujúce priebeh jeho štúdia na vysokej škole a dôkaz o tom, že štúdium, ktoré chce absolvovať, skutočne dopĺňa štúdium, ktoré dokončil; a | N | Zákon č. 131/2002 Z. z. | §:106  O: 2  p: a | O uznaní dokladov o vzdelaní rozhoduje  a) vysoká škola v Slovenskej republike uskutočňujúca študijné programy v rovnakých alebo príbuzných študijných odboroch, ako sú uvedené na predloženom doklade o vzdelaní; ak sa obsah absolvovaného štúdia zhoduje iba čiastočne, môže vysoká škola žiadateľovi o uznanie predpísať vykonanie doplňujúcich skúšok, prípadne aj dopracovanie a obhajobu bakalárskej, diplomovej alebo dizertačnej práce; vysoká škola rozhodne o uznaní dokladu o vzdelaní podľa odseku 1 automaticky, ak je medzi príslušným štátom a Slovenskou republikou uzatvorená medzinárodná dohoda o vzájomnou uznávaní a rovnocennosti dokladov o vzdelaní a doklady podľa odseku 1 sú jej súčasťou, | Ú |  |  |  |
| Č: 8  O: 1  P: c | c) sa zúčastňuje na výmennom programe Spoločenstva alebo dvojstrannom výmennom programe alebo bol prijatý ako študent v členskom štáte najmenej na dva roky. | N | Zákon č. 131/2002 Z. z. | §:58a  O: 1 | Vysoká škola môže prijať na časť štúdia, obvykle v dĺžke jedného semestra alebo trimestra, aj študenta inej vysokej školy, vrátane zahraničnej vysokej školy a vysokej školy z tretieho štátu, bez prijímacieho konania v súlade s podmienkami výmenného programu alebo na základe zmluvy medzi prijímajúcou vysokou školou a vysielajúcou vysokou školou. | Ú |  |  |  |
| Č: 8  O: 2  Č: 8  O: 3 | 2. Požiadavky uvedené v odseku 1 písm. c) sa neuplatňujú v prípade, ak musí študent v rámci svojho študijného programu povinne absolvovať časť svojho štúdia v zariadení iného členského štátu.  3. Príslušné orgány prvého členského štátu poskytnú na požiadanie príslušných orgánov druhého členského štátu užitočné informácie vo vzťahu k pobytu študenta na území prvého členského štátu. | N  N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 80  O: 10 | Policajný útvar môže pri rozhodovaní o žiadosti o udelenie povolenia na pobyt vyžiadať od orgánov iného štátu Európskeho hospodárskeho priestoru informácie o predchádzajúcom pobyte cudzinca. Na požiadanie orgánov iného štátu Európskeho hospodárskeho priestoru poskytne informácie o pobyte cudzinca na území Slovenskej republiky. | Ú |  |  |  |
| Č: 9 | 1. Pokiaľ článok 3 neustanovuje inak, štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa uchádza o účasť na výmennom programe žiakov musí okrem všeobecných podmienok stanovených  v článku 6 splniť i tieto podmienky:  a) musí dosiahnuť minimálny vek a nesmie prekročiť maximálny vek, ako je stanovený dotknutým členským štátom;  b) musí predložiť dôkaz o tom, že bol prijatý zariadením stredoškolského vzdelávania;  c) musí predložiť dôkaz o účasti na uznanom výmennom programe žiakov, ktorý vedie organizácia uznaná na tento účel dotknutým členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou;  d) musí predložiť dôkaz, že organizácia, ktorá uskutočňuje výmenu žiakov, zaňho preberá zodpovednosť počas jeho prítomnosti na území dotknutého členského štátu, najmä pokiaľ ide o výdavky na živobytie, štúdium, zdravotnú starostlivosť a náklady na cestu späť;  e) počas svojho pobytu musí byť ubytovaný v rodine, ktorá spĺňa podmienky stanovené dotknutým členským štátom, a ktorá bola vybratá v súlade s pravidlami výmenného  programu žiakov, na ktorom sa zúčastňuje.  2. Členské štáty môžu obmedziť prijímanie žiakov zúčastňujúcich sa na výmennom programe na štátnych príslušníkov tých tretích krajín, ktoré ponúkajú rovnakú možnosť pre ich vlastných štátnych príslušníkov. | N  N  N  N  N  N  N  N  N | Zákon č. 48/2002  Z. z.  Návrh | §: 21  O: 1  §:148  O: 4  §:148  O: 1  §:148  O: 2  P: a  P: b  P: c  P: d  P: e  P: e  P: g  P: h  §:148  O: 3  P: a  P: b  P: c  P: d  §:147  O: 5  P: a  P: b  P: c  P: d  §:148  O: 6  §:148  O: 6  §:148  O: 3 | Povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia udelí policajný útvar po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom cudzincovi, ktorý je žiakom alebo študuje na škole v Slovenskej republike.  Na výmennom programe sa môže zúčastniť žiak, ktorý dosiahol vek najmenej pätnásť rokov a najviac dvadsaťjeden rokov a je žiakom školy, ktorá uzatvorila dohodu podľa odseku 1.  Výmenný program podľa § 147 ods. 1 sa uskutočňuje na základe dohody zúčastnených stredných škôl.  Dohoda o výmennom programe obsahuje najmä   * 1. názvy a adresy sídiel škôl a názvy štátov, na ktorých území sa uskutočňujú výmenné programy,   2. zameranie výmenného programu podľa § 147 ods. 4,   3. deň začatia a deň skončenia výmenného programu,   4. spôsob dopravy žiakov výmenného programu,   5. spôsob ukončenia výmenného programu,   6. zabezpečenie dohľadu nad starostlivosťou a bezpečnosťou žiaka po dobu celého výmenného programu zo strany školy, v ktorej sa žiaci zúčastňujú na výmennom programe,   7. spôsob finančného zabezpečenia žiakov v rámci výmenného programu,   8. podpis a odtlačok pečiatky štatutárnych orgánov škôl.   Súčasťou dohody o výmennom programe je zoznam žiakov, ktorí sa zúčastňujú výmenného programu. Zoznam žiakov výmenného programu obsahuje najmä   1. meno a priezvisko žiaka, 2. dátum narodenia žiaka, 3. adresu trvalého pobytu žiaka, 4. súhlas zákonného zástupcu žiaka.   Škola, ktorá uskutočňuje výmenu žiakov v rámci výmenného programu, preberá zodpovednosť za žiaka počas pobytu na území svojho štátu a to najmä na zabezpečenie výdavkov na   1. ubytovanie a stravovanie, 2. vzdelávanie, 3. zdravotnú starostlivosť, 4. náklady na cestu späť.   Škola podľa odseku 1 je povinná zabezpečiť pedagogický a odborný dohľad po celý čas výmenného programu.  Žiak v rámci výmenného programu môže byť ubytovaný iba v rodine, ktorá mu vytvára podmienky na jeho všestranný duševný a fyzický rozvoj.  Výmenný program sa uskutočňuje na základe pravidiel výmenného programu, ktoré si každá škola vypracuje v súlade so svojim školským vzdelávacím programom. | Ú  Ú  Ú  Ú  Ú  Ú  Ú  Ú  Ú |  |  |  |
| Č: 10 | Pokiaľ článok 3 neustanovuje inak, štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa uchádza o prijatie ako neplatený stážista, musí okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 splniť i tieto podmienky:  a) musel podpísať dohodu o odbornom vzdelávaní, schválenú v prípade potreby príslušným orgánom dotknutého členského  štátu v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou, na neplatenú stáž vo verejnom alebo súkromnom podniku alebo verejnom alebo  súkromnom zariadení odbornej prípravy uznanom členským štátom v súlade s v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou;  b) na požiadanie členského štátu musí predložiť dôkaz, že počas svojho pobytu bude mať dostatočné zdroje na pokrytie svojich výdavkov na živobytie, odbornú prípravu a na cestu späť. Členské štáty uverejnia sumu minimálnych mesačných zdrojov, ktoré vyžadujú na účely tohto ustanovenia, pričom nie je dotknutá možnosť preskúmania každého individuálneho prípadu;  c) ak to členský štát vyžaduje, musí sa zúčastniť na základnej jazykovej príprave, aby získal vedomosti potrebné na účely  stáže. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 11 | Pokiaľ článok 3 neustanovuje inak, štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa uchádza o účasť na programe dobrovoľnej služby musí okrem všeobecných podmienok stanovených  v článku 6 splniť i tieto podmienky:  a) musí dosiahnuť minimálny vek a nesmie prekročiť maximálny vek, ako je stanovený dotknutým členským štátom;  b) musí predložiť dohodu s organizáciou, ktorá je v dotknutom členskom štáte zodpovedná za program dobrovoľnej služby,  na ktorom sa zúčastňuje, ktorá musí obsahovať opis jeho úloh, údaje o podmienkach dohľadu nad ním pri výkone  týchto úloh, pracovný čas, dostupné zdroje na pokrytie jeho výdavkov na cestu, živobytie, ubytovanie a vreckové počas jeho pobytu a v prípade potreby aj školenie, ktoré  dostane a ktoré mu má pomôcť pri plnení jeho úloh;  c) musí predložiť dôkaz, že organizácia zodpovedná za program dobrovoľnej služby, na ktorom sa zúčastňuje, uzavrela poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone svojej činnosti a prevzala zaňho úplnú zodpovednosť počas jeho pobytu, najmä pokiaľ ide o výdavky na živobytie,  zdravotnú starostlivosť a náklady na cestu späť;  d) ak to hostiteľský členský štát osobitne vyžaduje, musí absolvovať základný úvod do jazyka, histórie a politických a sociálnych štruktúr tohto členského štátu. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 12 | 1. Povolenie na pobyt je študentovi udelené na obdobie najmenej jedného roka a môže byť predĺžené v prípade, že jeho držiteľ naďalej spĺňa podmienky ustanovené v článkoch 6 a 7. Pokiaľ trvá študijný program kratšie ako jeden rok, platí povolenie na pobyt počas trvania tohto programu.  2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16, možno predĺženie povolenia na pobyt zamietnuť alebo povolenie odobrať, ak jeho  držiteľ:  a) nerešpektuje obmedzenia prístupu k zárobkovej činnosti podľa článku 17; | N  N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 17  O: 3  V: 1  §: 21  O: 2 | Policajný útvar môže na žiadosť cudzinca udeliť povolenie na prechodný pobyt na čas potrebný na dosiahnutie jeho účelu, najviac však na dva roky, ak tento zákon neustanovuje inak.  Cudzinec, ktorému policajný útvar udelí povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia môže počas prechodného pobytu podnikať; vstupovať do pracovnoprávneho vzťahu alebo obdobného pracovného vzťahu môže iba za podmienok ustanovených v osobitnom predpise. | Ú  Ú |  |  |  |
| Č: 12  O: 2  P: b | b) nedosahuje dostatočný pokrok vo svojom štúdiu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou. | N | Zákon č. 131/2002 Z. z. | §: 66  o: 1  p: c | vylúčením zo štúdia pre nesplnenie požiadaviek, ktoré vyplývajú zo študijného programu a zo študijného poriadku vysokej školy, | Ú |  |  |  |
| Č: 13 | Povolenie na pobyt je žiakom udelené na obdobie najviac jedného roka. | N  N | Návrh | §: 17  O: 3  V: 1  §:148  O:5 | Policajný útvar môže na žiadosť cudzinca udeliť povolenie na prechodný pobyt na čas potrebný na dosiahnutie jeho účelu, najviac však na dva roky, ak tento zákon neustanovuje inak.  Výmenný program žiaka nesmie presiahnuť obdobie jedného školského roka. | Ú  Ú |  |  |  |
| Č: 14 | Doba platnosti povolenia na pobyt vydaného neplateným stážistom zodpovedá dobe trvania stáže, pričom nesmie prekročiť jeden rok. Vo výnimočných prípadoch ho možno jedenkrát predĺžiť, výlučne na čas potrebný na získanie odbornej kvalifikácie uznanej členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou, pokiaľ jeho držiteľ naďalej spĺňa podmienky stanovené v článkoch 6 a 10. | D |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 15 | Povolenie na pobyt je dobrovoľníkom udelené iba na obdobie najviac jedného roka.Vo výnimočných prípadoch, ak príslušný program trvá dlhšie ako jeden rok, môže sa platnosť povolenia na pobyt predĺžiť na zodpovedajúce časové obdobie. | D |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 16  O: 1 | 1. Členské štáty môžu odobrať alebo odmietnuť predĺžiť povolenie na pobyt vydané na základe tejto smernice, ak bolo  získané podvodom alebo ak sa preukáže, že držiteľ nespĺňal alebo už nespĺňa podmienky vstupu a pobytu stanovené v článku 6 a podľa príslušnej kategórie podmienky v článkoch  7 až 11. | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 26  o: 2  P: b  P: f  P: g | Policajný útvar žiadosť o udelenie povolenia na prechodný pobyt zamietne, ak b) je dôvodné podozrenie, že cudzinec pri svojom pobyte ohrozí bezpečnosť štátu, verejný poriadok, zdravie alebo práva a slobody iných a na vymedzených územiach aj prírodu, f) cudzinec úmyselne uvedie nepravdivé alebo zavádzajúce údaje alebo predloží falošné alebo pozmenené doklady,  g) cudzinec nespĺňa podmienky na udelenie povolenia na prechodný pobyt. | Ú |  |  |  |
| Č: 16  O: 2 | 2. Členské štáty môžu odobrať alebo odmietnuť predĺžiť povolenie na pobyt z dôvodov verejného poriadku, verejnej  bezpečnosti alebo verejného zdravia. | N | Zákon č. 48/2002  Z. z. | §: 29  O: 1  P: a  P: b  P: c  P: f | Policajný útvar zruší povolenie na prechodný pobyt, ak  a) pominul účel, na ktorý bolo cudzincovi udelené povolenie na prechodný pobyt, b) zistí skutočnosti, ktoré sú dôvodom na zamietnutie žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt, c) neodovzdal doklad podľa § 25 ods. 5,  f) cudzinec závažným spôsobom alebo opakovane porušil povinnosť uloženú týmto zákonom. | Ú |  |  |  |
| Č: 17  O: 1 | 1. Mimo svojho študijného času a ak pravidlá a podmienky uplatniteľné na príslušnú činnosť v príslušnom hostiteľskom  členskom štáte neustanovujú inak, sú študenti oprávnení zamestnať sa a môžu vykonávať samostatnú zárobkovú činnosť.  Pritom možno vziať do úvahy situáciu na trhu práce v hostiteľskom členskom štáte.  V prípade potreby udelia členské štáty študentom a/alebo zamestnávateľom predbežné povolenie v súlade so svojimi  vnútroštátnymi právnymi predpismi. | N | Zákon č. 48/2002 Z. z. | §: 21  O: 2 | Cudzinec, ktorému policajný útvar udelí povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia môže počas prechodného pobytu podnikať; vstupovať do pracovnoprávneho vzťahu alebo obdobného pracovného vzťahu môže iba za podmienok ustanovených v osobitnom predpise. | Ú |  |  |  |
| Č: 17  O: 2 | 2. Každý členský štát určí maximálny počet hodín za týždeň alebo dní alebo mesiacov za rok, počas ktorých možno vykonávať túto činnosť, pričom to nesmie byť menej ako 10 hodín za týždeň alebo tomu zodpovedajúci počet dní alebo mesiacov za rok.  3. Hostiteľský členský štát môže obmedziť prístup k zárobkovej činnosti počas prvého roku pobytu.  4. Členské štáty môžu vyžadovať, aby študenti nahlásili orgánu, ktorý určí dotknutý členský štát, vopred alebo iným spôsobom, že vykonávajú zárobkovú činnosť. Zamestnávatelia môžu tiež podliehať ohlasovacej povinnosti, vopred alebo iným  spôsobom. | N | Zákon č. 5/2004 Z. z. | §: 22  O: 7  P: c | Povolenie na zamestnanie sa nevyžaduje u cudzinca,  c) ktorému bolo udelené povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia a jeho zamestnanie na území Slovenskej republiky nepresiahne 10 hodín za týždeň alebo tomu zodpovedajúci počet dní alebo mesiacov za rok, | Ú |  |  |  |
| Č: 18  O: 1 | 1. Rozhodnutie o žiadosti o udelenie alebo predĺženie povolenia na pobyt sa prijme a oznámi žiadateľovi v lehote, ktorá nebráni absolvovaniu príslušného štúdia, pričom príslušné orgány majú dostatočný čas na to, aby spracovali žiadosť. | N | Zákon č. 48/2002 Z. z. | §: 26  O: 3  V: 2 | Ak ide o cudzinca podľa § 21 a § 22, rozhodne policajný útvar do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti. | Ú |  |  |  |
| Č: 18  O: 2 | 2 Ak sú podklady poskytnuté na podporu žiadosti nedostatočné, môže sa spracovanie žiadosti pozastaviť a príslušné orgány oznámia žiadateľovi, ktoré ďalšie informácie potrebujú. | N | Zákon č. 71/1967  Zb. | §: 29  O: 1 | Správny orgán konanie preruší, ak sa začalo konanie o predbežnej otázke alebo ak bol účastník konania vyzvaný, aby v určenej lehote odstránil nedostatky podania, alebo ak účastník konania nemá zákonného zástupcu alebo ustanoveného opatrovníka, hoci ho má mať, alebo ak tak ustanovuje osobitný zákon | Ú |  |  |  |
| Č: 18  O: | 3. Každé rozhodnutie, ktorým sa zamieta žiadosť o povolenie na pobyt sa oznámi dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej  krajiny v súlade s postupmi oznamovania stanovenými v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch. V oznámení sa uvedú dostupné možnosti preskúmania rozhodnutia  a lehota, v akej môže konať.  4. Ak je žiadosť zamietnutá alebo ak je povolenie na pobyt vydané v súlade s touto smernicou odobraté, má dotknutá osoba právo podať opravný prostriedok na orgáne dotknutého členského štátu. | N | Zákon č. 71/1967  Zb. | §: 24  O: 1  §: 26  O: 1  §: 47  O: 4 | Dôležité písomnosti, najmä rozhodnutia sa doručujú do vlastných rúk adresátovi alebo osobe, ktorá sa preukáže jeho splnomocnením na preberanie zásielok.  Doručenie verejnou vyhláškou použije správny orgán v prípade, keď účastníci konania alebo ich pobyt nie sú známi, alebo pokiaľ to ustanovuje osobitný zákon.  Poučenie o odvolaní obsahuje údaj, či je rozhodnutie konečné alebo či sa možno proti nemu odvolať, v akej lehote, na ktorý orgán a kde možno odvolanie podať. | Ú |  |  |  |
| Č: 19 | Orgán členského štátu zodpovedný za vstup a pobyt študentov alebo žiakov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, a zariadenie vyššieho vzdelávania alebo organizácia, ktorá vedie výmenný program žiakov a ktorá bola na tento účel uznaná dotknutým členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnou praxou, môžu uzavrieť dohodu o zrýchlenom postupe pre vydávanie povolení  na pobyt alebo víz pre dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny. | D |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 20 | Členské štáty môžu vyžadovať od žiadateľov zaplatenie poplatkov za spracovanie žiadostí podľa tejto smernice. | D | Zákon č. 145/1995 Z. z. položka 24 sadzobníka | P: a  bod 4 | Žiadosť o udelenie povolenia na prechodný pobyt na účel štúdia a osobitnej činnosti ................ 3 000 Sk | Ú |  |  |  |
| Č: 21 | Pravidelne a po prvýkrát najneskôr do 12. januára 2010 predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a v prípade  potreby navrhne zmeny a doplnenia. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 22 | Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 12. januára 2007. Bezodkladne  o tom informujú Komisiu. Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 23 | Odchylne od ustanovení stanovených v kapitole III a na dobu dvoch rokov odo dňa uvedeného v článku 22, členské štáty nie  sú povinné vydávať povolenia v súlade s touto smernicou vo forme povolení na pobyt. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 24 | Bez toho, aby bol dotknutý druhý pododsek článku 4 ods. 2 smernice Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, členské štáty nie sú povinné brať do úvahy obdobie, počas ktorého mal študent, žiak zúčastňujúci sa na výmennom programe, neplatený stážista alebo dobrovoľník pobyt na ich území, na  účely priznania ďalších práv dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa vnútroštátneho práva. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 25 | Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiaty deň nasledujúci po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Č: 26 | Táto smernica je určená členským štátom v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva. |  |  |  |  |  |  |  |  |